

Oui !



Kamishibai plurilingue écrit et illustré par les enfants de la classe 4
Ecole Maternelle Godefroy Cavaignac - 75011 PARIS

du la la ka mi
la la la la

d'une langue à l'autre

Chez Elsa et Sylvain :

- Maman, est-ce qu'on peut inviter nos amis à jouer à la maison mercredi après-midi ?
- Non, vous devez m'aider à faire les courses, invitez-les samedi après-midi !

Invitez-les samedi après-midi.



A l'école :

- Eh, les amis, vous voulez venir jouer à la maison samedi après-midi ?
 - Oh, oui, ce serait formidable ! Je vais demander à mes parents.
 - Moi aussi !
 - Moi aussi !
 - Moi aussi !
 - Moi aussi !
 - Moi aussi !
 - Moi aussi !



Moi aussi !

Moi aussi !

Je vais demander à mes parents.

Moi aussi !

Moi aussi !

Moi aussi !

Moi aussi !

- **Baba***, est-ce que je peux aller jouer chez Elsa et Sylvain samedi ?
- **On wé****, mais ne fais pas de bêtises !

**Papa en bambara*

***Oui en bambara*

-
- Baba, n'béssé kawa tonokai Sylvain ni Elsa féhi sibirilo wa ?
 - On wé, ikana tchin nikai ! (*)

On wé !



- **Bố, Mẹ,** * est-ce que je peux aller jouer chez Elsa et Sylvain samedi ?
- **Được,** ** mais ne fais pas de bêtises !

**Papa, Maman en vietnamien*

***Oui en vietnamien*

-
- **Bố, Mẹ,** con có thể sang chơi nhà Sylvain và Elsa thứ bảy không ?
 - **Được,** nhưng không được nghịch phá ! (*)

Được !



- **Oummi** * , est-ce que je peux aller jouer chez Elsa et Sylvain samedi ?

- **Naham** ** , mais ne fais pas de bêtises !

**Maman en arabe*

***Oui en arabe*

أُمِّي هَلْ بِيَمَكْنَنِي الذَّهَابُ إِلَى مَنْزِلِ إِلْسَا وَسِيلْفَانِ يَوْمَ السَّبْتِ
نَعَمْ بِيَمَكْنَاكَ الذَّهَابُ وَلَكِنْ لَا تَفْعَلْ أَيَّ شَيْءٍ غَبِي



Naham !

- **Tatko, Maïco *** , est-ce que je peux aller jouer chez Elsa et Sylvain samedi ?
- **D'a **** , mais ne fais pas de bêtises !

**Papa, Maman en bulgare*

***Oui en bulgare*

-
- ТАТКО , МОЖЕ ЛИ ДА ОТИДА ДА ИГРАЯ
В СИЛВЕН И ЕЛЗА ?
 - ДА , НО НЕ ПРАВИ БЕЛИ !

D'a !



- **Aba, Ima *** , est-ce que je peux aller jouer chez Elsa et Sylvain samedi ?

- **Ken **** , mais ne fais pas de bêtises !

**Papa, Maman en hébreu*

***Oui en hébreu*

אבה, אמא, אני יכל לסחק אצל סלבן ואלזה יום שבת?
כן אבל אם אתה לו עשה שתויות!



Ken !

- **Mãe**^{*} , est-ce que je peux aller jouer chez Elsa et Sylvain samedi ?

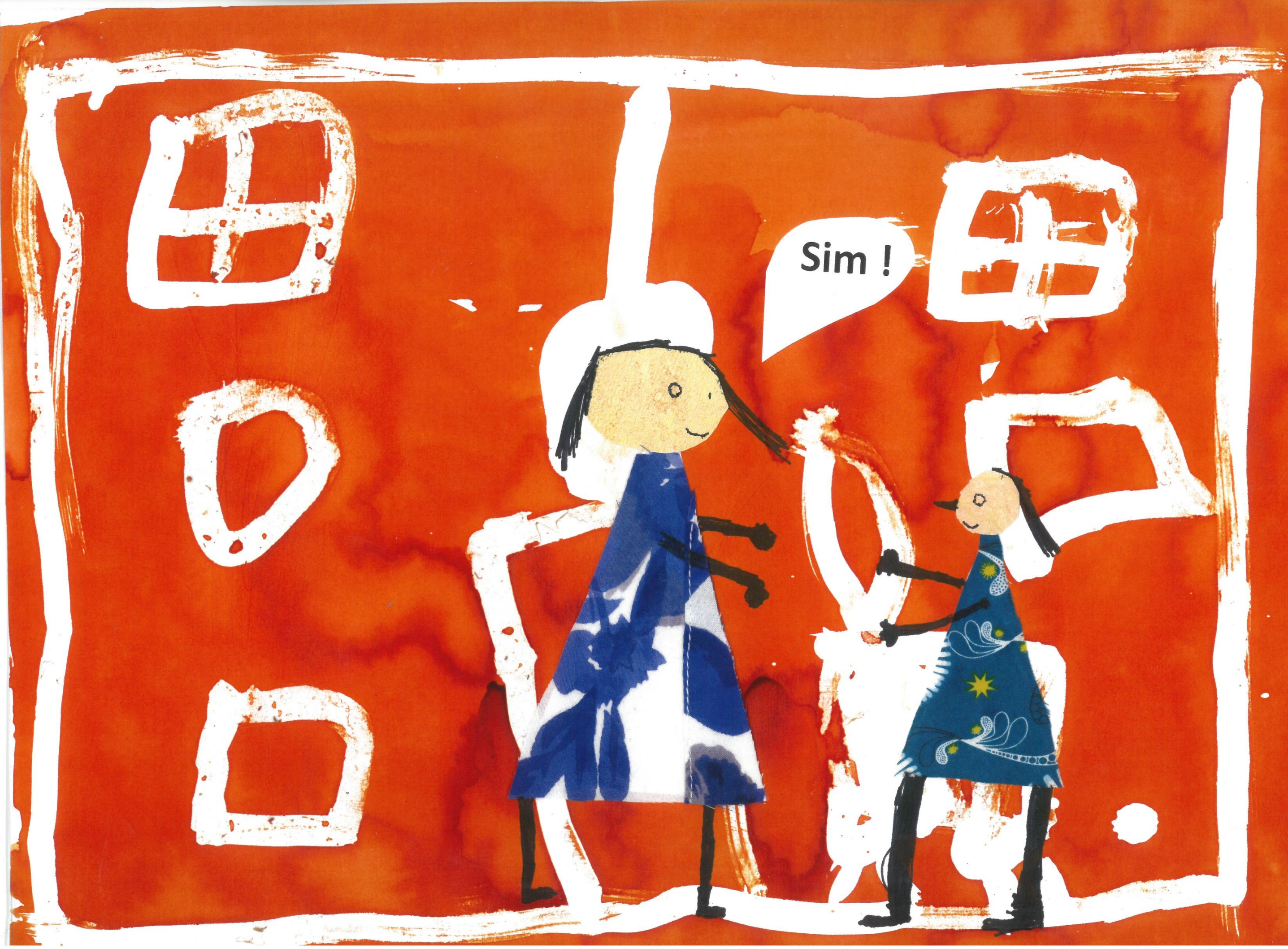
- **Sim**^{**} , mais ne fais pas de bêtises !

**Maman en portugais*

***Oui en portugais*

- Mãe, posso ir jogar com o Sylvain e Elsa sábado en casa delles ?

- Sim, mas não cometer tolices ! (*)



Sim !

- **Dad*** , est-ce que je peux aller jouer chez Elsa et Sylvain samedi ?

- **Yes **** , mais ne fais pas de bêtises !

**Papa en anglais*

***Oui en anglais*

-
- Dad, can I go and play at Sylvain and Elsa's house on Saturday ?
 - Yes, but don't be naughty ! (*)

Yes !



A l'école :

- Ils ont dit **OUI** ! Nous pouvons venir !
- C'est fantastique, on va bien s'amuser !

Ils ont dit Oui!



Samedi, chez Elsa et Sylvain :

Yes, Sim, Ken, D'a, Naham, Được, On wé.....

Ouiiiiiiiiiiiiiiii !

Ouiiiiiiii !



OUI !

Kamishibai plurilingue écrit et illustré par les enfants de la classe 4 (MS-GS)

Ecole Maternelle Godefroy Cavaignac

31, rue Godefroy Cavaignac - 75011 PARIS

Année scolaire 2017-2018

Concours Kamishibai plurilingue DULALA 2018